



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN DAN
KETERBACAAN KALIMAT IMPERATIF
DALAM FILM MULAN 2020
PADA DISNEY+HOTSTAR**

SKRIPSI

Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana Terapan
Politeknik

**POLITEKNIK
NEGERI
UNIQUE APRILIA PUTRI TAMI
4617070023
JAKARTA**

**KONSENTRASI PENERJEMAH BAHASA INGGRIS
PROGRAM STUDI TEKNIK INFORMATIKA
JURUSAN TEKNIK INFORMATIKA DAN KOMPUTER
DEPOK
2021**



HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

Nama : Unique Aprilia Putri Tami

NIM : 4617070023

Tanda Tangan :

Tanggal : 20 Agustus 2021



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Unique Aprilia Putri Tami
NIM : 4617070023
Konsentrasi : Penerjemah Bahasa Inggris
Program Studi : Teknik Informatika
Judul Skripsi : Analisis Teknik Penerjemahan dan Keterbacaan Kalimat Imperatif dalam film Mulan 2020 Pada Disney+Hotstar

Telah diuji oleh tim penguji dalam Sidang Skripsi pada senin, 16 Agustus 2021 dan dinyatakan **LULUS**.

PEMBIMBING I : Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si.,
M.Hum.

PEMBIMBING II : Ince Dian Aprilyani Azir,
S.S., M.A.

PENGUJI I : Dra. Siti Aisyah S., M.Hum.

PENGUJI II : Dewi Kurniawati, S.S.,M.Pd

PENGUJI III : Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si.,
M.Hum.

Depok, Agustus 2021

Disahkan oleh

Ketua Jurusan
Teknik Informatika dan Komputer

Kepala Konsentrasi
Penerjemah Bahasa Inggris

Mauldy Laya, S.Kom., M.Kom.
NIP. 197802112009121003

Dr. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M.M.,M.Hum.
NIP. 19610412198703200



PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan kepada ALLAH SWT karena atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan Skripsi ini. Penulisan Skripsi ini untuk memenuhi salah satu syarat mencapai gelar. Penulis menyadari tanpa adanya bantuan moral maupun material dan bimbingan dari berbagai pihak selama masa perkuliahan sampai penyusunan Skripsi, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan Skripsi ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada orang tua dan keluarga yang senantiasa memberikan dukungan moral dan material. Selain itu, penulis juga ingin mengucapkan terima kasih kepada;

1. Dr. SC. H., Zainal Nur Arifin, Dipl-Ing. HTL., M.T. selaku Direktur Politeknik Negeri Jakarta;
2. Mauldy Laya, S.Kom., M.Kom. selaku Ketua Jurusan Teknik Informatika dan Komputer;
3. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M, M. Hum., selaku Kepala Konsentrasi Penerjemahan Bahasa Inggris, yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk menyelesaikan Skripsi dan bersedia menjadi *rater*;
4. Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M. Hum. selaku dosen pembimbing 1 yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan Skripsi ini;
5. Ince Dian Aprilyani Azir, S. S., M.A. selaku dosen pembimbing 2 yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan Skripsi ini;
6. Inanti P. Diran, S.Pd., Ed.M., yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk menyelesaikan Skripsi dan bersedia menjadi *rater*;
7. Dewi Kurniawati, S.S., M.pd. yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk menyelesaikan Skripsi dan bersedia menjadi *rater*;
8. Taufik Nur Hidayat, M.Hum., yang telah meluangkan waktu dan pikirannya untuk menyelesaikan Skripsi dan bersedia menjadi *rater*;

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

9. Tiara dinda Maharani yang membuat perkuliahan penulis menjadi berwarna dan selalu menyemangati hingga akhirnya di tahap akhir perkuliahan serta menyelesaikan Skripsi ini;
10. Pandu yang menemani, membantu, memberikan support selamaperkuliahan hingga mampu menyelesaikan Skripsi ini;
11. Teman-teman yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan Skripsi ini;
12. Semua pihak yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan Skripsi ini.

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu.

Depok, Juli 2021

Unique Aprilia Putri Tami



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI SKRIPSI UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademik Politeknik Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Unique Aprilia Putri Tami
NIM : 4617070023
Konsentrasi : Penerjemah Bahasa Inggris
Program Studi : Teknik Informatika
Judul Skripsi : Analisis Teknik dan Keterbacaan Kalimat Imperatif dalam film Mulan 2020 Pada Disney+Hotstar
Jenis Karya : Skripsi

demikian pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui PNJ untuk memberikan kepada Politeknik Negeri Jakarta **Hak Bebas Royalti Noneksklusif (Non-exclusive RoyaltyFree Right)** atas karya ilmiah saya yang berjudul :

Analisis Teknik dan Keterbacaan Kalimat Imperatif dalam film Mulan 2020 Pada Disney+Hotstar

Beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini Politeknik Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan/ mengalihformatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat, dan mempublikasikan skripsi saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Depok

Pada tanggal : 20 Agustus 2021

Yang Menyatakan

(Unique Aprilia Putri Tami)

*Karya Ilmiah: karya akhir, makalah nonseminar, laporan kerja praktik, laporan magang, karya profesi dan karya spesialis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Unique Aprilia Putri Tami, Penerjemahan Bahasa Inggris, Teknik Informatika

Tujuan utama dari penelitian ini untuk mengidentifikasi jenis kalimat imperatif yang terdapat pada film *Mulan 2020*, teknik penerjemahan yang terdapat pada film *Mulan 2020*, dan untuk mengetahui keterbacaan terjemahannya. Peneliti menggunakan metode kualitatif deskriptif. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah *content analysis*, *forum group discussion*, dan kuesioner. Pada penelitian ini ditemukan 103 data, diantaranya kalimat perintah berjumlah 53 data atau 51,46%, kalimat harapan berjumlah 7 data atau 6,8%, kalimat undangan 5 data atau 4,85%, kalimat peringatan berjumlah 24 data atau 23,30%, dan kalimat saran berjumlah 14 data atau 13,59%. Hasil penelitian ini juga menunjukkan bahwa teknik yang teridentifikasi dari 103 data, yaitu Padanan Lazim berjumlah 317 data atau 75,48%; Modulasi berjumlah 42 data atau 10%; Implisitasi berjumlah 18 data atau 4,29%; Delesi berjumlah 12 data atau 2,86%; Transposisi berjumlah 11 data atau 2,6%; Adisi berjumlah 4 data atau 1%; Penerjemahan Harfiah berjumlah 3 data atau 0,71%; Variasi berjumlah 3 data atau 0,71%; Reduksi berjumlah 3 data atau 0,71%; Penambahan berjumlah 2 data atau 0,47%; Kreasi Diskursif berjumlah 2 data atau 0,47%; Eksplisitasi berjumlah 2 data atau 0,47%; Kalke berjumlah 1 data atau 0,23%. Tingkat keterbacaan pada penelitian ini memiliki rata-rata sebesar 2,24 dengan presentase terbaca 49% sebanyak 50 data, kurang terbaca 27% sebanyak 28 data dan tidak terbaca 24% sebanyak 25 data.

Kata kunci:

Kalimat imperatif, teknik penerjemahan, kualitas terjemahan, keterbacaan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Unique Aprilia Putri Tami, English Translation, Informatics Engineering

This research is aimed to identify types of imperative sentences, the translation techniques, and to determine the readability of the translation. This research used descriptive qualitative method. Data collection methods used is content analysis, group discussion forums, and questionnaires. This research found 103 data that contain command are 53 data or 51.46%, request are 7 data or 6.8%, invitation are 5 data or 4.85%, warning are 24 data or 23.30% , and suggestions are 14 data or 13.59%. The results of this research show that techniques from 103 data are Established equivalent 317 data or 75.48%; Modulation 42 data or 10%; Implication 18 data or 4.29%; Deletions 12 data or 2.86%; Transposition 11 data or 2.6%; Addition 4 data or 1%; Literal translation 3 data or 0.71%; Variations 3 data or 0.71%; Reduction 3 data or 0.71%; Addition 2 data or 0.47%; Creations discursive 2 data or 0.47%; Explication 2 data or 0.47%; Calque 1 data or 0.23%. Readability in this study has an average of 2.24 with a percentage of good readability, 50 data (49%), less readability, 28 data (27%), and bad readability, 25 data (24%).

Keywords:

imperative sentence, translation technique, translation quality, readability.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	I
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	II
HALAMAN PENGESAHAN.....	III
PRAKATA.....	IV
HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI SKRIPSI UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	VI
ABSTRAK	VII
ABSTRACT.....	VIII
DAFTAR ISI.....	IX
DAFTAR GAMBAR	XI
DAFTAR TABEL.....	XII
DAFTAR SINGKATAN	XIII
I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	3
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4 Manfaat Penelitian.....	4
1.5 Batasan Masalah	4
2 TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1 Pengertian Kalimat.....	5
2.2 Jenis Kalimat.....	5
2.3 Kalimat Imperatif	6
2.4 Pengertian <i>Subtitle</i>	7
2.5 Pengertian Film	8
2.6 Definisi Penerjemahan	9
2.7 Teknik Penerjemahan	9
2.8 Penilaian Kualitas Terjemahan.....	13
2.9 Penelitian Terdahulu.....	14

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.10	Kerangka Pikir	19
2.11	Diagram Alir Kerangka Pikir	20
3	METODOLOGI PENELITIAN.....	21
3.1	Jenis Penelitian.....	21
3.2	Lokasi Penelitian	21
3.3	Sumber Data	21
3.4	Validitas Data	22
3.5	Teknik Pengumpulan Data	22
3.6	Teknik Analisis Data	23
3.7	Prosedur Analisis Data	23
4	HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	28
4.1	Jenis Kalimat Imperatif.....	28
4.2	Jenis Teknik Penerjemahan.....	32
4.3	Kualitas Keterbacaan Kalimat Imperatif	40
4.4	Pembahasan.....	43
5	SIMPULAN DAN SARAN	46
5.1.	Simpulan	46
5.2.	Saran	47
	DAFTAR REFRENSI.....	48
	Lampiran	50



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1.1 Contoh Subtitle pada film Mulan 2020.....	1
Gambar 1.2 Contoh Subtitle pada film Mulan 2020.....	2





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

3.1 Tabel Contoh Analisis Domain.....	24
3.2 Tabel Contoh Analisis Taksonomi.....	25
3.3 Tabel Contoh Analisis Kompenensial.....	26
4.2 Tabel Jenis Teknik yang di temukan pada film Mulan 2020.....	32
4.3 Tabel Keterbacaan Kalimat Imperatif pada film Mulan 2020.....	40





DAFTAR SINGKATAN

BSa bahasa sasaran

BSu bahasa sumber

FGD *Focus Group Discussion*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Saat ini Walt Disney tidak hanya memproduksi film-film animasi, tetapi juga film live-action, live-adventuring, dan sejarah dengan menyisipkan nilai moral di dalam film tersebut. Hal ini dilakukan karena usia penonton rata-rata orang tua, dewasa, dan anak-anak. Meskipun terjadi penurunan pada jumlah penonton online akibat dari kebijakan pemerintah tentang bekerja dari rumah. Banyak keluarga memiliki kesempatan untuk menonton film bersama dari rumah. Terdapat beragam film karya Walt Disney yang dapat menjadi referensi seperti Cars, Toy Story, Finding Nemo, Frozen, Zootopia, Moana, Mulan, dan masih banyak lagi.

Salah satu contohnya adalah film “Mulan” merupakan film drama laga perang yang pertama kali tayang pada 4 september 2020 karya Niki Caro dari produksi Walt Disney Pictures. Film tersebut adalah film live-action buatan ulang dari film animasi “Mulan” yang diproduksi pada tahun 1998 oleh Disney. Film ini berdasarkan legenda Tionghoa pada abad ke-5 yang tertulis dalam cerita “The Ballad of Mulan”, yang mengisahkan tentang pahlawan perempuan yang ikut dalam pasukan perang kekaisaran.



Gambar 1.1 Contoh Subtitle pada film Mulan 2020



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Film ini termasuk karya yang populer di pasaran dilihat dari banyaknya penonton. Tingginya minat penonton membuat film *Mulan* tidak hanya terdiri dari bahasa Inggris tetapi juga bahasa Indonesia. Dengan memberikan teks terjemahan (*subtitle*) versi bahasa Indonesia.



Gambar 1.2 Contoh Subtitle pada film *Mulan* 2020

Subtitling, yaitu metode dengan menampilkan teks terjemahan di layar untuk menyampaikan makna dialog, tanda serta hal lain yang ada di dalam film. film harus bersifat singkat, jelas, padat namun penuh arti (Purbasari, 2011:31). *Subtitling* bukanlah hal yang mudah untuk dilakukan. Butuh faktor-faktor yang harus dikuasai oleh penerjemah agar dapat menghasilkan terjemahan *subtitle* yang berkualitas.

Pada *subtitle* film ini, kalimat imperatif merupakan kalimat yang dominan karena berupa film laga yang banyak berisi kalimat perintah, harapan, undangan, saran, dan peringatan. Namun, dalam terjemahannya terdapat beberapa kalimat yang harus dibaca dua kali untuk memahami maksud dari film tersebut seperti : **“Return swords! In!”** diterjemahkan menjadi **“Kembalikan pedang! Masukkan!”** Meskipun konteks pada kalimat tersebut para prajurit disuruh untuk memasukkan kembali pedang mereka ke sarung pedang, setelah mengambil sumpah prajurit sebelum berperang. Namun, kalimat tersebut menimbulkan makna ganda pada penonton. Keterbacaan yang kurang ini membuat para



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

penonton harus membaca berulang kali kalimat tersebut untuk mengetahui maknanya dengan baik. Makna yang kurang tersampaikan dengan baik ke penonton akan berdampak pada kualitas terjemahan seperti contoh di atas. Dengan begitu, diperlukan sebuah penelitian untuk mengetahui penggunaan teknik dalam menerjemahkan kalimat imperatif pada terjemahan film *Mulan* 2020 yang mempengaruhi keterbacaannya.

Ada beberapa penelitian terdahulu yang membahas tentang kalimat imperatif, antara lain Novita Wenzen (2016) dengan judul "kalimat imperatif dalam film *spy* karya paul feig (suatu analisis sintaksis)" dan Vita (2013) dengan judul "analisis kalimat imperatif dalam novel *The Kill Order* karya james dashner". Persamaan penelitian terdahulu dengan penelitian ini adalah mengelompokkan kalimat imperatif sesuai dengan jenisnya, seperti hasil dari penelitian Wenzen yaitu terdapat empat jenis kalimat imperatif yang ditemukan dalam film *spy*. Lokasi dari penelitian Wenzen juga memiliki kesamaan dengan lokasi penelitian yang akan diteliti, yaitu di film. Sedangkan perbedaannya, penelitian Wenzen tidak meneliti teknik penerjemahan yang digunakan serta kualitas terjemahan aspek keterbacaan di kalimat imperatif tersebut. Maka dari itu, peneliti memilih untuk membahas kalimat imperatif yang terdapat dalam *subtitle* film *Mulan* 2020 pada Disney+Hotstar, serta meneliti teknik yang digunakan oleh penerjemah dalam menerjemahkan kalimat imperatif, dan kemudian menilai kualitas terjemahan dari aspek keterbacaan kalimat tersebut.

1.2 Rumusan Masalah

Permasalahan penelitian ini adalah analisis teknik penerjemahan dan keterbacaan kalimat imperatif di subtitle film *Mulan* 2020 pada situs Disney+Hotstar belum pernah diteliti. Adapun pertanyaan penelitiannya sebagai berikut.

1. Apa saja jenis kalimat imperatif yang ditemukan dalam film *Mulan* 2020 pada Disney+Hotstar?
2. Apa saja teknik penerjemahan yang digunakan dalam kalimat imperatif di film *Mulan* 2020 pada Disney+Hotstar?



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Bagaimana kualitas terjemahan aspek keterbacaan dalam kalimat imperatif di film Mulan 2020 pada Disney+Hotstar?

1.3 Tujuan Penelitian

Berdasarkan rumusan masalah di atas, tujuan penelitian ini adalah:

1. Mengidentifikasi jenis kalimat imperatif di film Mulan 2020 pada Disney+Hotstar.
2. Mendeskripsikan teknik penerjemahan yang digunakan dalam menerjemahkan kalimat imperatif di film Mulan 2020 pada Disney+Hotstar.
3. Menganalisis kualitas penerjemahan aspek keterbacaan kalimat imperatif di film Mulan 2020 pada Disney+Hotstar.

1.4 Manfaat Penelitian

Berdasarkan tujuan penelitian masalah di atas, manfaat penelitian ini adalah:

- Secara teoritis, penelitian ini dapat memberikan kontribusi ilmu pengetahuan mengenai analisis teknik penerjemahan dan kualitas terjemahan aspek keterbacaan kalimat imperatif di film Mulan 2020 pada Disney+Hotstar serta fungsinya dalam kehidupan sehari-hari.
- Secara praktis, penelitian ini memberikan informasi tambahan untuk para mahasiswa di bidang penerjemahan bahasa Inggris dan para penerjemah profesional mengenai teknik dalam menerjemahkan kalimat imperatif di film Mulan 2020 pada Disney+Hotstar.

1.5 Batasan Masalah

Penelitian ini menganalisis teknik penerjemahan menurut teori Molina dan Albir serta teori kualitas penerjemahan aspek keterbacaan berdasarkan teori Nababan. Dalam penelitian ini hanya berfokus pada jenis dari kalimat imperatif yang dikemukakan oleh Arts and Arts. Lokasi penelitian ini terdapat dalam film Mulan 2020 pada Disney+Hotstar.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB V

SIMPULAN DAN SARAN

5.1. Simpulan

Berdasarkan analisis pada terjemahan film *Mulan* 2020 tentang kalimat imperatif, teknik penerjemahan, dan kualitas terjemahan yang memfokuskan pada aspek keterbacaan diperoleh simpulan sebagai berikut:

1. Data yang diperoleh pada film *Mulan* 2020 sebanyak 103 data yang termasuk dalam kalimat imperatif. Dari 103 data terbagi menjadi 5 jenis fungsi kalimat, yaitu kalimat perintah, kalimat harapan, kalimat undangan, kalimat peringatan, dan kalimat saran. Kalimat dominan pada film *Mulan* 2020, yaitu kalimat perintah berjumlah 53 data, selanjutnya kalimat peringatan berjumlah 24 data, dan kalimat saran 14 data.
2. Teknik penerjemahan yang paling banyak digunakan adalah padanan lazim berjumlah 317 data, selanjutnya modulasi berjumlah 42 data, implisitasi berjumlah 18 data, delesi berjumlah 12 data, transposisi berjumlah 11 data .
3. Berdasarkan penilaian para *rater* terhadap kualitas terjemahan aspek keterbacaan memiliki rata-rata keterbacaan sebesar 2,24. Nilai rata-rata keterbacaan tersebut menunjukkan bahwa masih banyak pemilihan kata yang kurang tepat, sehingga mempengaruhi aspek keterbacaan dari kualitas terjemahan serta membuat penonton membaca berulang kali untuk mengetahui maksud dari kalimat tersebut.

5.2. Saran

1. Penerjemah agar berhati-hati dalam memilih padanan kata yang sesuai dengan konteks film, sehingga para penonton mudah memahami maksud maupun makna pada film tanpa membutuhkan banyak waktu untuk membaca berulang kali karena tingkat keterbacaan terjemahan yang tinggi.
2. Penelitian ini memiliki batasan masalah tentang kalimat imperatif sehingga masih terdapat *gap* penelitian yang dapat diteliti pada film *Mulan* 2020. Selain itu, karena peneliti hanya berfokus pada aspek keterbacaan, peneliti selanjutnya dapat membahas kualitas terjemahan aspek keakuratan dan aspek keberterimaan mengenai kalimat imperatif pada film *Mulan* 2020.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR REFRENSI

- Alwi, H., Dardjawidjojo, S., Lapoliwa, H., & Moeliono, A. M. (2003). Tata bahasa baku bahasa indonesia. Jakarta: Balai Pustaka.
- Attaskhiiri, Muhammad. (2016). Analisis bentuk dan fungsi tuturan imperatif dalam film *la rafle* karya rose bosch. Yogyakarta: Universita Negeri Yogyakarta.
- Basma Gustantio, Mochammad Dzikir. (2020). Analisis keakuratan dan keterbacaan kalimat perintah dalam quick chat pada game *online playerunknown's battlegrounds*. Depok: Politeknik Negeri Jakarta.
- Chaer, A. (2015). Tata bahasa praktik bahasa indonesia. Jakarta: PT Bhratara Karya Aksa.
- Cintas, J. D., & Anderman, G. (2009). *Audiovisual translation: language transfer on screen*. Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.
- Caro, Niki. (2020). *Mulan 2020*. Disney, Walt Disney Pictures: Disney+Hostar
- Gottlieb, Henrik. (1997). *You got the picture- on the polysemiotics of subtitling wordplay*. In *dirk delabastita (ed) essays on punning and translation*. Manchester: St. Jerome: 206-232.
- Hoed, B.H. (2003). Ideologi dalam penerjemahan. Paper presented at the seminar nasional penerjemahan. Tawangmangu. 15-16 September 2003.
- Karepouwan, Vita. (2013). Kalimat imperatif dalam novel *the kill order* karya james dashner. Manado : Universitas Sam Ratulangi.
- Liliwari, Alo. (2004). Dasar-dasar komunikasi antar budaya. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Mahardika, Lucky. (2017). Analisis tuturan imperatif dalam dialog film laskar anak pulau karya ary sastra. Tanjung Pinang : Universitas Maritim Raja Ali Haji.
- Mangatur Nababan, Ardina Nuraeni dan Sumardiono, (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, Vol. 24. No. 1. Juni 2012.
- Moleong, L. J. (2007). Metodologi penelitian kualitatif. Bandung: PT Remaja

Rosdakarya Offset.

- Molina, L. And A.H. Albir. (2002). *Translation technique revisited: a dynamic and fungsional approach*. Spanyol: Universitat Autonomia da Barcelona.
- Nababan, R. (2003). Teori terjemahan bahasa. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Purbasari, Prima. (2011). Analisis teknik, metode, dan ideologi penerjemahan dalam subtitle film jane eyre versi serial tv bbc. Thesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Santosa, R. (2017). Metode penelitian kualitatif kebahasaan. Surakarta: UNS.
- Rudi,Hartono.(2017).Pengantar ilmu menerjemah (teori dan praktek penerjemah). Jurnal Pengantar Ilmu Menerjemah.
- Sugiyono. (2015). Metode peneltian kuantitaif kualitatif dan r.r.d. Bandung: Alfabeta.
- Sobur, Alex (2006). Semiotika komunikasi. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Worotikan, Felisa. (2015). Kalimat imperatif dalam film *the great gatsby*. Manado : Universitas Sam Ratulangi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR RIWAYAT HIDUP



Unique Aprilia Putri Tami dilahirkan di Ogan Komering Ulu Timur pada tanggal 12 April. Anak ketiga dari empat bersaudara. Penulis bertempat tinggal di Gumawang, OKU Timur, Sumatera Selatan. Penulis pada tahun (2017 menjadi mahasiswi D4 Konsentrasi Penerjemahan Bahasa Inggris di Politeknik Negeri Jakarta.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

	KODE	BSU	BSA	TEKNIK	KETERBACAAN
PERINTAH	003/P-1	Mulan! Forget the chicken!	Mulan! Lupakan ayamnya!	PL, PL	1
	006/P-2	Listen very carefully.	Dengarkan baik-baik.	PL, REDUKSI	3
	009/P-3	Soon, you'll be a young woman... and it is time for you... to hide your gift away.	Kau akan menjadi wanita muda.....dan waktunya bagimu...untuk menyembunyikan bakatmu.	Variasi, Padanan Lazim, Reduksi	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



010/P-4	To... To silence its voice.	Membungkam suaranya.	Partikularisasi	1
011/P-5	Your job is to bring honor to the family.	Tugasmu membawa kehormatan bagi keluarga ini.	PL, IMPL, PL, PL, PL	2
012/P-6	Close the gates!	Tutup gerbang!	PL, PL	3
013/P-7	Take out the leader!	Bunuh pemimpinnya!	KD	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



014/P-8	You. You'll do.	Kau. Kau saja.	PL, VAR	3
015/P-9	You may speak.	Silahkan.	IMPL	2
017/P-10	Here's my decree.	Ini perintahku.	PL, IMPL	2
018/P-11	We'll build a mighty army.	Kita akan membangun pasukan kuat.	PL, PL, PL, PL, DEL 'A'	2

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



019/P-12	Every family will supply one man.	Setiap keluarga harus menyediakan satu lelaki.	PL, PL, ADISI, PL, PL	2
020/P-13	We'll protect our beloved people... and crush these murderers.	Kita akan melindungi orang-orang yang kita cintai....dan hancurkan pembunuh ini.	PL, PL, PL,PL, PL, red (these), PL	1
021/P-14	Deploy the Imperial Army.	Kirim pasukan Kerajaan.	Modulasi, Padanan Lazim	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	026/P-15	I already told you, you cannot eat.	Kata Ibu tak boleh makan.	MOD, MOD, DEL YOU, PL, PL	2
	028/P-16	Move the teapot. Girl! Dishonor to the Hua family.	Pindahkan teko tehnya. Perempuan! Memalukan keluarga Hua.	PL, PL, PL, MOD, GEN	2

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	034/P-17	You must stop her. The Northern Invaders will kill her!	Kau harus hentikan dia. Penjajah Utara akan membunuhnya!	PL, PL, PL, PL	3
	035/P-18	Please, honored phoenix... protect her.	Kumohon, Phoenix terhormat....lindungi dia.	PL, KALKE, PL, PL	2
	037/P-19	Lower your sword.	Turunkan pedangmu.	MOD, PL, PL	3

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

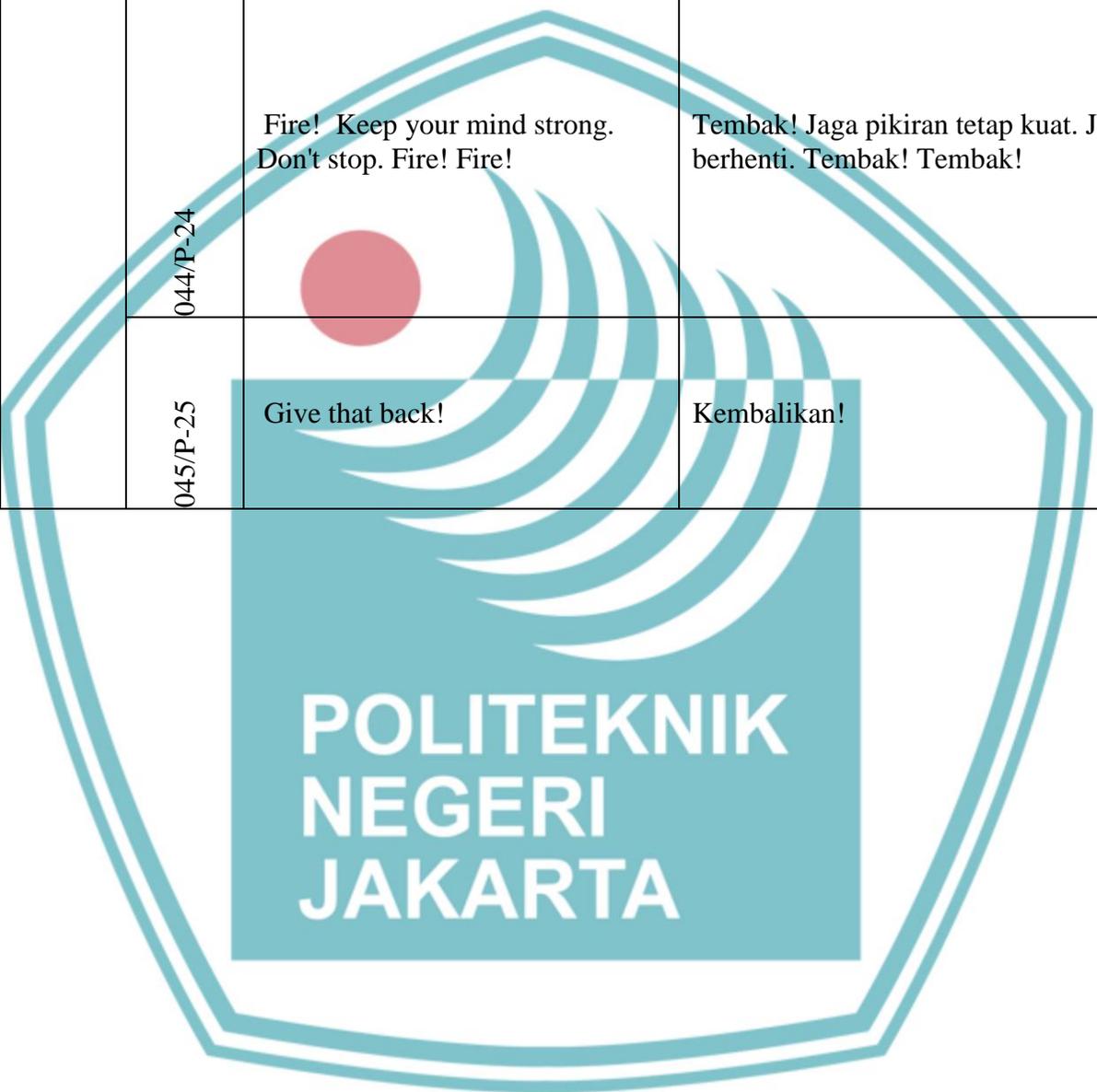
039/P-20	With your voice, soldier.	Dengan suaramu, prajurit.	PL, PL	1
040/P-21	Fall in line.	Berbaris	MOD	1
041/P-22	Yao, give it back! It's not funny!	Yao, kembalikan! Tidak lucu!	PL, IMPL, IMPL, PL	3
042/P-23	Po, catch!	Po, tangkap!	PL	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	044/P-24	Fire! Keep your mind strong. Don't stop. Fire! Fire!	Tembak! Jaga pikiran tetap kuat. Jangan berhenti. Tembak! Tembak!	MOD, PL, PL, PL. PL, PL, PL, PL	2
	045/P-25	Give that back!	Kembalikan!	PL, IMPL	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	046/P-26	Longwei! Report to the barracks immediately. Dishonesty. Penalty, expulsion. Disgrace.	Longwei! Segera melapor ke barak. Segera. Tidak Jujur. Hukuman, dikeluarkan. Aib.	TRANS, PL, PL	1
	054/P-27	Nothing. Leave me alone.	Tidak ada. Tinggalkan aku.	PL, PL, PL, DEL ALONE	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



059/P-28	And you would do well to remember it. The next garrison. Destroy it.	Sebaiknya kau ingat itu. Garnisun berikutnya. Hancurkan.	TRANS, MOD, PL, DEL WELL, PL, DEL IT	3
060/P-29	Hua Jun. Report to Commander Tung.	Hua Jun. Melapor ke Komandan Tung.	PL, PL, PL	1
061/P-30	Enter. Hua Jun.	Masuk. Hua Jun.	PL	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	062/P-31	Return swords! In!	Kembalikan pedang! Masukkan!	PL, PL, PL	1
	069/P-32	A bold move that changes nothing. The plan continues. Charge!	Gerakan berani yang tak mengubah apa pun. Tetap sesuai rencana. Serang!	MOD, MOD, PL	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



070/P-33	Spear men, open! Archers, ready! Raise! Release!	Penombak, beri jalan! Pemanah, bersiaplah! Angkat! Lepaskan!	PL, MOD, PL, PL, PL, PL	2
071/P-34	The coward retreats! Pursue them!	Para pengecut kabur! Kejar mereka!	Penambahan, Penerjemahan Harfiah	2
072/P-35	Left flank! Charge!	Sisi kiri! Serang!	MOD	3

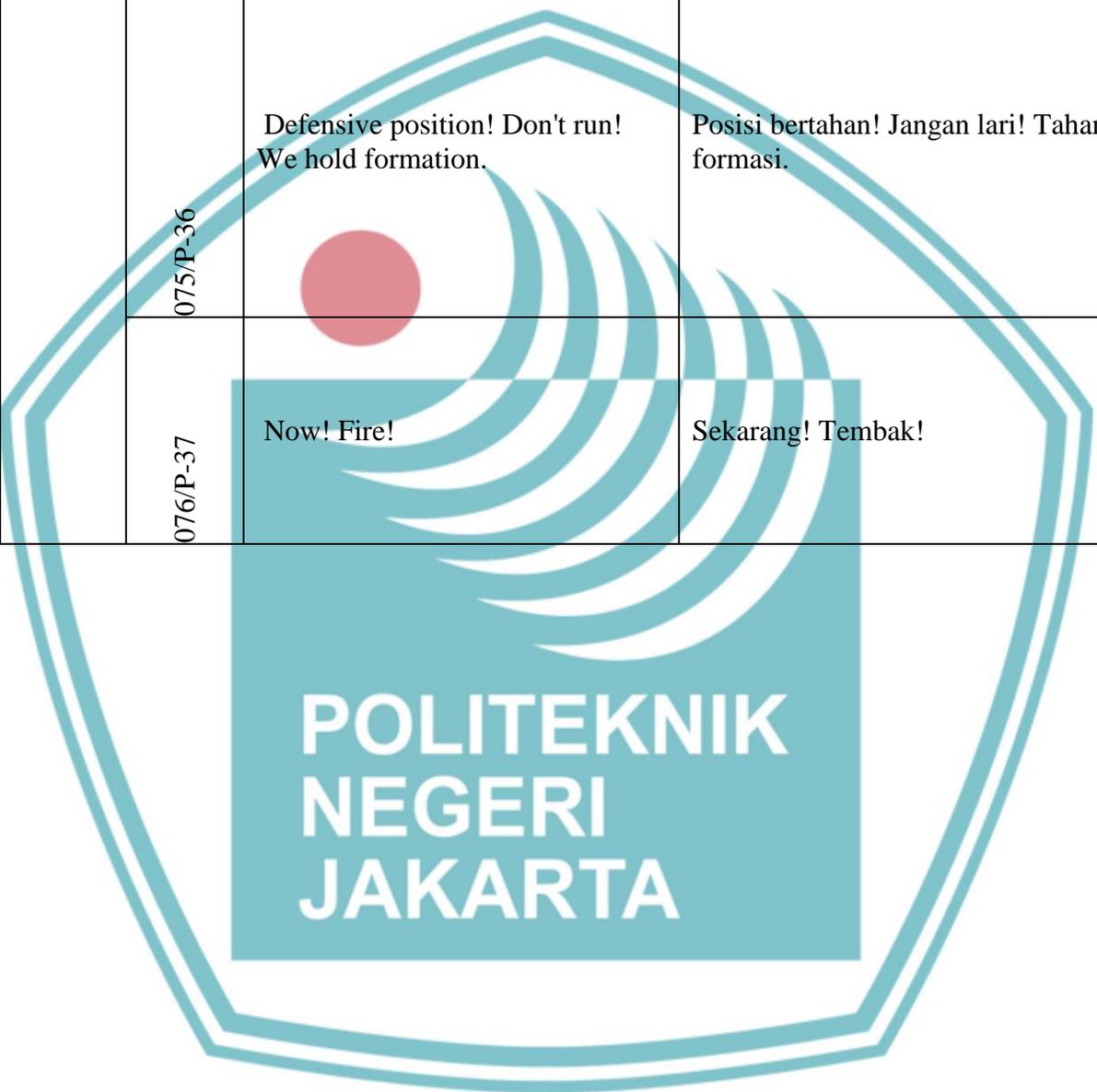
© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	075/P-36	Defensive position! Don't run! We hold formation.	Posisi bertahan! Jangan lari! Tahan formasi.	PL, PL, PL, DEL WE, PL, PL	3
	076/P-37	Now! Fire!	Sekarang! Tembak!	PL, PL	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	078/P-38	Enemy on the ridge! Turn around! Fire! Fire! Turn it around! Move it! Move! Fire!	Musuh di bukit! Berputar! Tembak! Tembak! Putar! Cepat! Cepat! Tembak!	PL, PL, PL, PL, PL, MOD, MOD, MOD, MOD	3
	079/P-39	Run! Cricket! Go! Go! Go!	Lari! Cricket! Ayo! Ayo! Ayo!	PL, PL, PL	2

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

	080/P-40	Gather yourselves. Find your comrades. The enemy has been defeated. Sergeant Qiang, regroup the men.	Kumpulkan perlengkapanmu. Temukan rekanmu. Musuh sudah dikalahkan. Sersan Qiang, kumpulkan pasukan.	PL, EKS, PL, NB, MOD	1
	081/P-41	Expulsion.	Dikeluarkan.	TRANS, MOD	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	083/P-42	From this moment forward, you are expelled from the emperor's Imperial Army.	Mulai saat ini, kau dikeluarkan dari Pasukan Kerajaan Kaisar.	PL, PL, PL, IMPL, PL, PL, PL, PL	3
	087/P-43	Sergeant, hand me my sword.	Sersan, berikan pedangku.	PL, PL, PL	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	089/P-44	Prepare my guards. We ride to the site immediately.	Siapkan pengawalku. Segera berangkat ke lokasi.	PL, PL	3
	091/P-45	Silence! My people have suffered enough. Now I must act.	Diam! Rakyatku sudah cukup menderita. Aku harus bertindak.	PL, PL, PL, PL, PL	3

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



092/P-46	<p>Assemble all Imperial guardsmen immediately in this square.</p>	<p>Segera kumpulkan pengawal Kaisar di alun-alun ini.</p>	<p>TRANS, PL, PL, PL, PL</p>	<p>3</p>
093/P-47	<p>Protect the emperor! Clear her path! Don't leave her side! She must get through.</p>	<p>Lindungi kaisar! Beri dia jalan! Jangan tinggalkan sisinya! Dia harus berhasil lewat.</p>	<p>PL, PL, MOD, PL, PL, PL, PL, PL, PL, PL, PL, PL, PL</p>	<p>2</p>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	094/P-48	<p>That was not your chancellor. Now! Join the others. Take the city. Kill every last Imperial soldier.</p>	<p>Itu bukan perdana menteri. Sekarang! Bergabung dengan yang lain. Rebut kota ini. Bunuh semua prajurit Kaisar.</p>	<p>PL, PL, PL, KD, PL, MOD, PL, PL</p>	<p>3</p>
--	----------	---	--	--	----------

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



095/P-49	You need to find the emperor. We'll hold them back.	Kau harus menemukan kaisar. Kami akan menahan mereka.	PL, PL, PL, PL. PL, PL,PL, PL	3
096/P-50	Go! Go! Bolt the door. Bolt the door.	Pergi! Pergi! Palang pintunya. Palang pintunya.	PL, PL, MOD, PL, MOD, PL	1
099/P-51	Stand up, soldier. Tell me your name.	Berdiri, prajurit. Katakan namamu.	PL, PL	1

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



HARAPAN	101/P-52	Tell me about you first.	Ceritakan dahulu tentang dirimu.	PL, PL, PL, PL	2
	103/P-53	Read it aloud, Mulan.	Baca keras-keras, Mulan.	PL, PL	2
	Kode	BSu	BSa	Teknik	Keterbacaan
	004/H-1	It will come back!	Nanti juga kembali!	PL, IMPL, DEL CHICKEN	2

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



024/H-2	We will finish what we started.	Kita akan menyelesaikan yang kita mulai.	PL, PL, PL, PL, PL, PL	1
032/H-3	I wish I was as brave as you.	Andai aku seberani Ayah.	MOD, PL, PL, MOD	3
033/H-4	You must be courageous, Mulan. For your mother and your sister. For me.	Kau harus berani, Mulan. Untuk ibumu dan adikmu. Untuk ayah.	PL, PL, IMPL, PL,	1

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



049/H-5	Yeah, I wish it was that easy. What if she doesn't like me?	Andai semudah itu. Bagaimana jika dia tidak menyukaiku?	MOD, MOD, PL	3
068/H-6	Listen to me, all of you. We will live.	Dengarkan aku, kalian semua. Kita akan hidup.	PL, PL, PL	1



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan umum.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



098/H-7	<p>Rise up. You are a mighty warrior. Rise up like a phoenix. Fight for the kingdom and its people.</p>	<p>Bangkitlah. Kau seorang prajurit perkasa. Bangkitlah bagaikan phoenix. Berjuanglah demi kerajaan dan rakyat.</p>	<p>PL, ADISI LAH, PL, PL, PL, ADISI LAH, PL, PL, PL</p>	<p>2</p>
---------	---	---	---	----------



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Kode	BSu	BSa	Teknik	Keterbacaan
UNDANGAN	043/U-1	I need a volunteer for night guard duty.	Aku perlu sukarelawan untuk siaga malam.	PL, PL, DEL "A", PL, PL, MOD	2
	055/U-2	Hua Jun, we started off on the wrong foot. Can we be friends?	Hua Jun, awal perkenalan kita salah. Bisa kita berteman?	PL, PL, PL	2
	063/U-3	You may enter.	Kau boleh masuk.	PL, PL, PL	2



	085/U-4	But it happens even now. Join me. We will take our place together.	Tapi itu sedang berlangsung. Bergabunglah. Kita akan berkuasa bersama.	MOD, ADISI - LAH, PL,PL, MOD, MOD, PL	2
	097/U-45	Take your place... Mulan.	Ambil tempatmu..... Mulan.	LIT, PL	1

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Kode	BSu	BSa	Teknik	Keterbacaan
PERINGATAN	002/Pn-1	Gently.	Perlahan.	VAR	1
	005/Pn-2	Take control of yourself!	Kendalikan dirimu!	PL	3
	016/Pn-3	It is forbidden to use the power of chi in destructive ways.	Dilarang menggunakan kekuatan chi untuk merusak.	IMPL, PL, PL, PB, TRANS	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

022/Pn-4	I could tear you to pieces before you blink.	Aku bisa membunuhmu sebelum kau berkedip.	PL, PL, MOD, TRANS, PL, PL, PL	1
023/Pn-5	You won't get what you want without me.	Kau takkan mendapatkan keinginanmu tanpa aku.	PL, PL, PL, TRANS, PL, PL	2
025/Pn-6	We must be on time.	Kita harus tepat waktu.	PL, PL, IMPL, PL	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

029/Pn-7	You will only humiliate him further.	Kau akan lebih memermalukannya.	PL, PL, DEL ONLY, PL	3
030/Pn-8	You are the daughter! Learn your place.	Kau adalah anak perempuan! Belajar tahu tempatmu.	PL, PL, PL, PL, PL, EKS, PL	1
036/Pn-9	Insult me again, and you'll taste the tip of my blade.	Hina aku lagi dan kau akan merasakan ujung pedangku.	PL, PL, PL, PL, PL, LIT, PL, PL	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

038/Pn-10	Fighting will not be tolerated. Am I clear?	Dilarang berkelahi. Paham?	MOD, PL	2
051/Pn-11	You idiot. You must hide your chi!	Kau bodoh. Kau harus sembunyikan chi-mu!	PL, PL, PL, PL	3
052/Pn-12	I came here to be alone.	Aku kemari untuk sendiri.	PL, PL, PL, PL	1



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

	053/Pn-13	I don't wanna talk about it.	Aku tak mau bicarakan.	PL, PL, PL, PL	1
	056/Pn-14	I'm not your friend.	Aku bukan temanmu.	PL, PL, PL	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	058/Pn-15	<p>She is no threat. Hush!</p> <p>Enough! Make no mistake... the witch serves me and therefore, all of us.</p>	<p>Dia bukan ancaman. Diam! Cukup!</p> <p>Jangan salah paham... penyihir melayaniku karena itu dia melayani kita semua.</p>	<p>PL, PL, PL, PL, MOD</p>	<p>3</p>
	065/Pn-16	<p>Scouts at the gate!</p>	<p>Pengintai di gerbang!</p>	<p>PL, PL</p>	<p>1</p>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

067/Pn-17	That's not funny.	Tidak lucu.	PL, IMPL	3
073/Pn-18	Liar. Your deceit weakens you. It poisons your chi.	Pembohong. Kebohongan membuatmu lemah. Itu meracuni chi-mu.	PL	3
074/Pn-19	Witch! She's a witch!	Penyihir! Dia penyihir!	PL, MOD, TRANS, PL, PL,PL, PL	3



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

077/Pn-20	<p>They're targeting us! We're dead if we stay here!</p> 	<p>Mereka membidik kita! Kita akan mati jika tetap di sini!</p>	<p>PL, IMPLS, PL, PL. PL, PL, PL, IMPL, PL, PL</p>	3
084/Pn-21	<p>If you show your face again... your wish to be executed will be granted.</p>	<p>Jika kau menunjukkan wajahmu lagi....keinginanmu untuk dihukum mati akan dikabulkan.</p>	<p>PL, PL, PL, PL, PL, MOD, PL, PL, PL, PL</p>	2



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

090/Pn-22	Your Majesty, it is far too dangerous.	Yang Mulia, ini terlalu berbahaya.	PL, PL, PL, PL	3
100/Pn-23	You can't leave.	Kau tak boleh pergi.	PL, PL, PL	3

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

102/Pn-24	<p>Tung Yong... I am honored to receive you and the Emperor's Guard. But if you are here to discipline Mulan... you have to get past me.</p>	<p>Tung Yong... aku merasa terhormat menerimamu dan Pengawal Kaisar. Tapi jika kau di sini untuk mendisiplin Mulan... langkahi aku dulu.</p>	<p>PL, PL, PL, IMP, PL, PL, PB, PL, MOD, PL</p>	<p>1</p>
-----------	---	---	--	----------



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

SARAN	Kode	BSu	BSa	Teknik	Keterbacaan
	001/S-1	This way.	lewat sini.	PL	3
	007/S-2	Don't panic.	Jangan panik.	PL	3
	008/S-3	Don't worry, if you hold very still... I will squash it.	Tenang , jika kau tidak bergerak...aku akan menyingkirkannya.	PL,IMPL	2



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

027/S-4	It's ideal for the teapot... to remain in the center of the table.	Sebaiknya teko teh.....tetap di tengah meja.	MOD, PL	3
031/S-5	We must be strong.	Kita harus tabah.	PL, PL, IMP, MOD	3
047/S-6	Hua Jun. Don't let them bother you.	Hua Jun. Jangan biarkan mereka menggangu.	PL, PL, PL, PL, PL	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

048/S-7	<p>Just talk to her like you are talking to me now.</p>	<p>Bicara saja seperti bicara denganku sekarang.</p>	<p>PL, PL, PL, DEL YOU, PL, PL, PL</p>	1
050/S-8	<p>You should really consider skipping guard duty and taking a shower. You stink, my friend.</p>	<p>Sebaliknya kau lewatkan tugas berjaga dan mandi. Kau bau, Kawan.</p>	<p>PL, PL, PL, DEL REALLY, DEL CONSIDER, PL, PL, PL, TRANS</p>	1



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<p>You can turn your back on me... but when the time comes, do not turn your back on them.</p>	<p>Kau boleh berpaling dariku....tapi ketika saatnya itu tiba jangan berpaling dari mereka.</p>	<p>PL, MOD, MOD, PL</p>	<p>1</p>
--	--	---	--	--------------------------------	----------





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

064/S-10	<p>There's no shame in being fearful before battle. In fact, it's a testament to your honesty... that you confess such doubt.</p>	<p>Tidak perlu malu merasa takut sebelum berperang. Bahkan, itu bukti kejujuranmu... kau mengakui keraguanmu.</p>	<p>MOD, PL, MOD, TRANS, PL, PL</p>	2
066/S-11	<p>Fortify for a siege!</p>	<p>Perkuat pertahanan!</p>	<p>PL, PL, MOD</p>	3



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

082/S-12	I would rather be executed.	Lebih baik aku dihukum mati.	TRANS, PL, PL, PL	3
086/S-13	Commander Tung, we must ride to the emperor. His life is in danger.	Komandan Tung, kita harus pergi ke kaisar. Dia dalam bahaya.	PL, PL, PL, PL, PL	2

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

088/S-14	<p>Kill me if you must. But first, listen. Böri Khan is already far ahead. The Imperial Army can't stop him now. But perhaps a small, well-trained force could. When employed correctly... four ounces can move 1,000 pounds.</p>	<p>Bunuh aku jika harus. Tapi dengarkan dahulu. Böri Khan sudah jauh di depan. Pasukan Kerajaan tak bisa menghentikannya. Tapi mungkin pasukan kecil yang terlatih bisa. Jika dikerjakan dengan benar.....empat ons bisa menggerakkan seribu pon.</p>	PL, PL, PL	2
----------	--	---	------------	---